

Elsa Ghio¹, Silvio Cornú² y Fabián Mónaco³

Universidad Nacional del Litoral.

elsaghio@gmail.com; sioscor@gmail.com;

monacofabian@gmail.com

Del latín al español. Procesos de (des)agentivación y gramaticalización de las construcciones pasivas e impersonales en crónicas medievales y renacentistas

141 { texturas 16

Resumen

Este trabajo se encuadra en un proyecto de mayor alcance que intenta rastrear las variaciones históricas del discurso y los géneros de la historiografía en español desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) (Halliday, 1994; Halliday & Matthiessen, 1999; Halliday & Martin, 2003). En trabajos anteriores hemos abordado el estudio de significados ideacionales, interpersonales y textuales en la Estoria de Espanna de Alfonso X (1221–1284), o Primera Crónica General, según edición de Menéndez Pidal. En esta oportunidad nos centraremos en los procesos de desagentivación que se registran en la evolución diacrónica del español en el sistema de ergatividad (causalidad y (des)agentivación), de acuerdo con la concepción sistémico funcional propuesta por Halliday, 1985/1994 y focalizando nuestra atención en algunos prólogos fragmentos de crónicas medievales desde el siglo XIII al XV.

Palabras clave

{ crónicas, pasivas, impersonales, desagentivación, gramaticalización }

Abstract

This work is part of a larger project that attempts to trace the historical variations of the discourse and genres of Spanish historiography from the perspective of LSF (Halliday, 1994, Halliday & Matthiessen, 1999, Halliday & Martin, 2003). In previous works we have addressed the study of ideational, interpersonal and textual meanings in *Estoria de Espanna de Alfonso X (1221–1284)*, or *Primera Crónica General*, according to Menéndez Pidal's edition. In this opportunity we will focus on the processes of de-agentivation that are recorded in the diachronic evolution of Spanish within the ergativity system (causality and (de)agentivation), in accordance with the systemic functional conception proposed by Halliday, 1985/1994 and focusing our attention in some prologues and fragments of medieval chronicles dating from the thirteenth to the fifteenth century.

Key words

{ chronicles, passive and impersonal constructions, deagentivation, grammaticalization }

142 { texturas 16

Introducción

Consideramos que desde los textos alfonsíes, las crónicas medievales evidencian una selección recurrente de algunos recursos y mecanismos lingüísticos relacionados con una tendencia de cambio que caracterizará a las nuevas lenguas a partir del humanismo Renacentista y del surgimiento de la ciencia moderna. Nos referimos al efecto de imparcialidad, objetividad y distanciamiento que adoptará paulatinamente el discurso académico–científico occidental, con el fin de crear una configuración impersonal y atemporal del conocimiento. Biber (1989) señala tres factores: la sustantivación, la ausencia de pronombres y la desagentivación, que, sumados a la tendencia a omitir los agentes humanos del proceso, conforman uno de los rasgos definitorios del texto científico y son un claro indicio de la función central que la sociedad occidental atribuye al discurso escrito: la expresión del pensamiento y de la información abstracta.

Estudiaremos las relaciones entre el progresivo empleo de verbos pronominales con «se» y los procesos de desagentivación que se dan en la evolución diacrónica del español en el sistema ergativo de causalidad y agentividad de la función ideacional. A modo de comparación con la lengua latina, ofreceremos una breve ejemplificación del uso de estructuras pasivas en los textos históricos clásicos latinos y en el *Chronicon mundi*, de Lucas de Tuy, del siglo XIII, escrito en latín. Nos circunscribiremos al estudio de los núcleos funcionales del texto que se instauran como contextos discursivos potenciales de la gramaticalización de las construcciones pasivas e impersonales en las que, en los siglos posteriores, intervendrá con mucha frecuencia el pronombre

{ elsa ghio y otros }
{ del latín al español }
{ pp. 141–160 }